



Sistemul de management al calității de la Oventrop este certificat conform DIN-EN-ISO 9001.



SHK-ZERT certifică firma Oventrop ca prestator de servicii în domeniul instalațiilor de încălzire, climatizare și sanitare.

Cuprins:

- Pagina 1 Informații generale
Montajul ventilului
Montajul termostatlui
Semnificația simbolurilor și cifrelor de pe termostat
- Pagina 2 Limitarea intervalului de setare
- Pagina 3 Blocarea unei setări
Calibrarea
Ridicarea limitării sau blocării
- Pagina 4 Înlocuirea presgarimurii
Listă de verificare pentru remedierea defecțiunilor
Adresa producătorului

Informații generale

Ventile termostactice de radiator reglează temperatura camerei prin modificarea debitului de agent termic. Deoarece deseori necesarul de căldură este minim (mai ales în cazul perioadelor de tranziție), iar termostatele deschid atunci ventilele doar puțin, pot apărea zgomete neplăcute de curgere în cazul presiunilor diferențiale prea mari. Pentru evitarea acestora trebuie utilizate dispozitive pentru controlul presiunilor diferențiale; de exemplu, pompe de recirculare reglabile, țevi de balpas cu reglaj manual, regulatoare de presiune diferențială sau ventile de presiune diferențială.

Se recomandă ajustarea temperaturii pe tur la diferențele temperaturi exterioare, de preferință prin intermediul unui regulator pentru controlul temperaturii pe tur în funcție de temperatura exterioară.

Pentru informații suplimentare, vezi și „Instrucțiunile pentru utilizator” precum și fișele tehnice „Termostate” și „Ventile termostactice”.

Montajul ventilului

Ventilul de radiator trebuie montat astfel încât termostatul să stea în poziție orizontală și să fie asigurată o bună circulație a aerului din încăpere în jurul lui. Dacă locul de instalare nu permite acest lucru, atunci termostatul trebuie prevăzut cu un senzor la distanță sau cu comandă la distanță. Tuburile capilare ale senzorului nu au voie să fie gătuite sau comprimate.

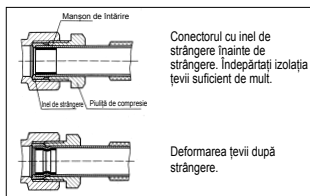
Ventilul de radiator se montează pe conducta de alimentare a radiatorului, cu sensul de curgere în direcția indicată de săgeată.

În cazul racordării țevii cu ajutorul conectorilor cu inel de strângere, filetul conectorului și inelul de strângere sunt ușor lubrifiați din fabrică. Nu adăugați lubrifianți sau ulei suplimentari! Nu este permis în niciun caz ca discul ventilului din EPDM să ajungă în contact cu ulei sau lubrifianți, deoarece materialul EPDM nu este rezistent la aceste substanțe.

Este permisă numai utilizarea conectorilor cu inel de strângere originali de la Oventrop.

Țevile se taie la lungimea adecvată perpendicular pe axă.

Capetele țeilor trebuie să fie fără bavuri și nedeteriorate.



Ventile termostactice Termostate „Uni LH” și „Uni LD”

Instrucțiuni pentru instalator

La țevile cu pereți subțiri și foarte moi, trebuie utilizate manșoane de întărire. Manșoanele de întărire calibrează țeava și îi conferă rigiditatea interioară necesară pentru a permite compresia. La țevile cu îmbinări sudate, nu este necesară montarea manșoanelor de întărire. Este obligatorie respectarea recomandărilor producătorului de țeavă. După caz, se poate efectua o probă preliminară practică.

Pentru țeava multistrat „Copipe” de la Oventrop se vor utiliza conectorii speciali „Cofit” și se vor respecta instrucțiunile de montaj ale acestora.

Spălați bine țevile și radiatorul pentru a evita disfuncțiile cauzate de acumularea de resturi de sudură sau de impurități.

În cazul modernizării instalațiilor vechi, fiecare ventil de radiator trebuie prevăzut în interior cu o sită din plastic pentru impurități.

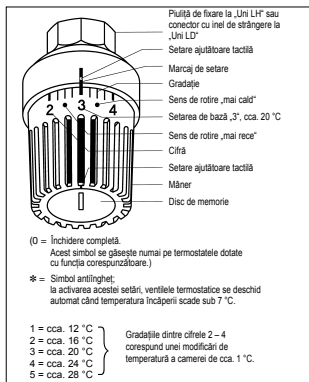
Termostatul se montează doar după ce au fost terminate lucrările de construcție. În faza de construcție, ventilul poate fi acționat cu ajutorul capacului de protecție. Capacul de protecție nu are voie să fie utilizat pentru izolarea permanentă a ventilului față de presiunea sistemului (de exemplu, în cazul în care radiatorul este demontat). În acest caz, ieșirea ventilului trebuie închisă cu un capac metalic.

Montajul termostatlui

Pentru montarea ușoară a termostatlui, se așează mai întâi rozeta manuală în poziția de deschidere maximă (cifra „5”). Această poziție permite fixarea ușoară a piliulei olandeze („Uni LH”) sau a conectorului cu inel de strângere („Uni LD”) al termostatlui pe corpul ventilului.

Poziționați termostatul astfel încât marcajul să fie orientat în sus. Țineți termostatul în această poziție și strângeți bine pilița, fără a forța.

Semnificația simbolurilor și cifrelor de pe termostat



Limitarea intervalului de setare

Intervalul de setare al termostatlui poate fi limitat după dorință în sus sau în jos cu ajutorul clipsurilor din mâner (capacul cu scală). Clipsurile pot fi introduse numai în interiorul mânerului. Cele două nervuri ale unui clips trebuie inserate în cele două fante corespunzătoare din structura interioară.

Exemplu: Limitarea setării la o valoare inferioară de 16 °C (cifra „2”) și o valoare superioară de 24 °C (cifra „4”) (de exemplu pentru camera de zi, centre de îngrijire pentru seniori).



Fig. 1: Demontați mânerul cu ajutorul unei șurubelnițe speciale (cod art. 1989100) sau al unui alt instrument (de exemplu cu butonul unui pix). În acest scop, introduceți pixul în orificiul de demontare de pe partea inferioară a termostatlui. Mânerul poate fi desfăcut ușor prin rotirea lui în poziția închisă (vezi fig. 16).

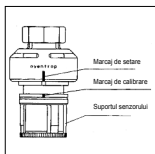


Fig. 2: După demontarea mânerului: rotiți suportul senzorului spre stânga până când marcajul de calibrare (orificiul, resp. linia albă) indică spre marcajul de setare.



Fig. 3: În interiorul mânerului se găsesc două clipsuri în „poziția de așteptare”, după cum se vede în ilustrație. Ele trebuie trase afară (desigur, atunci când nu sunt folosite, clipsurile pot fi inserate la loc în „poziția de așteptare”).



Fig. 4: Pentru limitarea intervalului de setare în partea inferioară, de exemplu la cifra „2” (corespunde unei temperaturi de cca. 16 °C), se inserează clipsul în fanta de dinaintea cifrei „2”, așa cum se vede în imagine. (Fanta aflată chiar în dreptul cifrei „2” rămâne așadar liberă).



Fig. 5: Pentru limitarea intervalului de setare în partea superioară, de exemplu la cifra „4” (corespunde unei temperaturi de cca. 24 °C), se inserează cel de-al doilea clips în fanta de după cifra „4”. (Fanta aflată chiar în dreptul cifrei „4” rămâne așadar liberă).



Fig. 6: Montați mânerul astfel încât cifra „3” de pe mâner să se afle în dreptul marcajului de setare.



Fig. 7: Apăsăți puternic sau loviți mânerul cu podul palmei până când acesta se fixează în locașul lui. Intervalul de setare al termostatlui este acum limitat. Acum se pot seta numai valori cuprinse între cifra „2” și cifra „4” (cca. 16 °C - 24 °C).

Blocarea unei setări

Pentru a împiedica manipularea setărilor de către persoane neautorizate, termostatul se poate bloca la o valoare dorită. De exemplu: blocarea valorii de referință la cifra „2” (aceasta corespunde unei temperaturi de cca. 16 °C, de exemplu pentru coridoare sau dormitor). În acest scop, desfăceți mai întâi mânerul așa cum se vede în figura 1, până când marcajul de calibrare prezentat în figura 2 (orificiul, respectiv linia albă) indică spre marcajul de setare.



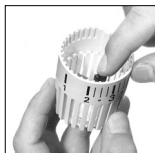
8

Fig. 8: Mânerul se montează acum **fără a-l strânge**, astfel încât cifra „3” să se afle în dreptul marcajului de setare.



9

Fig. 9: Rotiți mânerul la cifra „2”, apăsându-l în același timp ușor. Luați apoi jos mânerul (marcajul de calibrare de pe suportul senzorului este acum rotit spre dreapta).



10

Fig. 10: Cele două clipsuri din interiorul mânerului se trag în afară așa cum se vede în fig. 3 și se inserează în fanta de dinainte, respectiv de după cifra „2” (fanta aflată chiar în dreptul cifrei „2” rămâne așadar liberă).



11

Fig. 11: Mânerul se montează acum în așa fel încât cifra „2” să se afle în dreptul marcajului de setare. Setarea este blocată acum în poziția „2” (cca. 16 °C). Apăsăți apoi puternic sau loviți mânerul cu podul palmei până când acesta se fixează în locul lui.

Calibrarea:

Termostatul este calibrat din fabrică la 20 °C = cifra „3”. Dacă acest calibraj din fabrică a fost modificat, puteți recalibra termostatul după cum urmează:



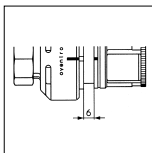
12

Fig. 12: Pentru desfăcerea mânerului se inserează unealta specială (cod art. 1989100) sau un instrument adecvat (de exemplu butonul unui pix) în orificiul de demontare de pe partea inferioară a termostatului. Mânerul poate fi desfăcut ușor prin rotirea lui spre dreapta în poziția închisă.



13

Fig. 13: Luați jos mânerul. Înșurubați spre dreapta suportul senzorului până la oprire în corpul termostatului, iar apoi deșurubați-l din nou spre stânga până când marcajul de calibrare (orificiul, respectiv linia albă) indică spre marcajul de setare.



14

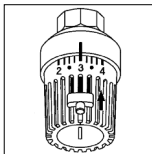
Fig. 14: Dacă suportul senzorului a fost deșurubat o dată complet de pe corpul termostatului, la reînșurubare trebuie avut grijă, din cauza pasului dublu al filetului de fixare, ca filetul să se înșurubeze în poziția corectă. După ce calibrarea a reușit, distanța dintre corpul termostatului și suportul senzorului trebuie să fie de cca. 6 mm.



15

Fig. 15: Montați la loc mânerul astfel încât cifra „3” de pe mâner să se afle în dreptul marcajului de setare. Apăsăți puternic sau loviți mânerul cu podul palmei până când acesta se fixează în locul lui.

Ridicarea limitării sau blocării



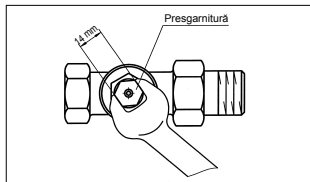
16

Dacă intervalul de setare este limitat sau blocat cu ajutorul clipsurilor, mânerul nu poate fi demontat ca în fig. 1 sau în fig. 12. În acest caz procedați astfel: Fig. 16: Valoarea de referință blocată: introduceți unealta (cod art. 1989100) în mâner astfel încât o nervură să intre în fanta de dinaintea marcajului de setare, iar cealaltă nervură după marcajul de setare. Acționați unealta în sensul indicat de săgeată și desfăceți astfel clipsurile. Îndepărtați unealta.

Interval de setare limitat: Rotiți mânerul până la valoarea-limită inferioară sau superioară a intervalului de setare. Introduceți unealta în mâner astfel încât o nervură să intre în fanta de dinaintea marcajului de setare, iar cealaltă nervură după marcajul de setare. Acționați unealta în sensul indicat de săgeată și desfăceți astfel clipsurile. Îndepărtați unealta. Acum mânerul poate fi desfăcut ca în figura 1. Înlăturați clipsurile și re poziționați-le.

Înlocuirea presgarniturii

Deșurubați termostatul de pe ventil. Deșurubați presgarnitura cu o cheie de 14 mm. Nu se va scurge apă, deoarece ventilul este prevăzut cu o garnitură suplimentară. Înșurubați noua presgarnitură (cod art. 1017501) și strângeți-o cu cheia. Înșurubați la loc termostatul.



Observație:

Nu se aplică la ventilele „A” (începând cu 2013), AV9, ADV9, CV9, RFV9, E, AQ, RFQ, EQ, și RF (începând cu 2014)*.

Eliminarea deșeurilor

La finalul ciclului de viață, este interzisă distrugerea termostatului, pentru a împiedica scurgerea lichidului din senzor. Termostatul trebuie gestionat ca deșeu special! Termostatele dezmembrate/defecte pot fi returnate producătorului Oventrop pentru a fi eliminate în mod corespunzător.

Listă de verificare pentru remedierea defecțiunilor

Nu este atinsă sau obținută temperatura dorită:

1. Temperatura setată pe tur are o valoare prea mică.
2. Pompa de recirculare nu este pornită.
3. Pompa de recirculare sau temperatura pe tur este controlată de către un alt termostat electric de cameră.
4. Puterea pompei este setată la o valoare prea mică.
5. Sensul de pompare al pompei este greșit.
6. Coloana de încălzire este reglată la un debit prea mic sau este izolată.
7. În instalațiile de încălzire cu circulație gravitațională poate fi necesară montarea ulterioară a unei pompe de recirculare. Instalațiile de încălzire cu circulație gravitațională sunt foarte sensibile la pătrunderea aerului în sistem.
8. Radiatorul este acoperit de perdele, haine ș.a.m.d. Utilizați un termostat cu senzor la distanță.
9. Temperatura de la termostat diferă mult față de temperatura camerei, din cauza condițiilor nefavorabile de instalare. Utilizați un termostat cu senzor la distanță.
10. Senzorul la distanță este amplasat nefavorabil. Se recomandă montarea lui la o înălțime de aprox. 1 m.
11. Radiatorul este subdimensionat în raport cu încăperea.
12. Dacă temperatura dorită se obține abia la o setare superioară a termostatului, recalibrați termostatul (dacă doriți).

OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
D-59939 Olsberg
Telefon (02962) 82-0
Telefax (02962) 82-400
E-Mail mail@oventrop.de
Internet www.oventrop.com

Puteți găsi informații despre persoanele noastre de contact din întreaga lume pe site-ul www.oventrop.com

Ventilul termostatic nu reglează:

13. Termostatul nu este înșurubat bine pe ventil.
14. Tubul capilar al senzorului la distanță este îndoit sau comprimat. Folosiți un termostat nou. Atenție la fixarea tubului capilar!
15. În cazul utilizării unui filtru de impurități: verificați dacă acesta nu este înfundat. Demontați ventilul, spălați conducta, curățați sita de filtrare și montați ventilul la loc.
16. Aerul blochează circulația către radiator. Aerisiți.
17. Aerul blochează circulația pe coloana de încălzire. Montați un aerisitor automat în locul adecvat.
18. Miezul ventilului s-a deformat, de exemplu, în urma preasamblării greșite în menghină. Montați un ventil nou.
19. Termostatul a fost decalibrat în urma unei intervenții necorespunzătoare. Recalibrați termostatul (vezi pag. 3).

Ventilul nu se închide:

20. În majoritatea cazurilor, problema este cauzată de particule solide de impurități acumulate pe discul ventilului, de exemplu, resturi de sudură sau particule de rugină. Aceste corpuri străine pot fi îndepărtate desori prin acționarea repetată a țigii ventilului. Pentru aceasta, deșurubați mai întâi termostatul de pe ventil. Miezul de ventil trebuie înlocuit în cazul în care discul ventilului a fost deteriorat ca urmare a unor încercări de închidere forțată. Miezul de ventil poate fi înlocuit fără golirea instalației, cu ajutorul unelei pentru montare/demontare „Demo-Bloc”, concepută special în acest scop. Dacă o simplă curățare nu este suficientă, atunci trebuie deșurubat miezul ventilului după golirea instalației și îndepărtate corpurile străine de pe ventil, respectiv trebuie înlocuit ventilul.
21. Se declanșează siguranța împotriva înghețului. Simbolul fulg de nea * corespunde unei temperaturi a camerei de cca. 7 °C. Din acest motiv, ventilul se deschide de îndată ce temperatura coboară sub această valoare, de exemplu, la aerisirea camerei.
22. Termostatul este defect și trebuie înlocuit. Verificați mai întâi dacă defecțiunea nu este cauzată de particule de impurități sau dacă termostatul nu a fost decalibrat. Montați un termostat nou, iar cel vechi trimiteți-l înapoi în fabrică. Dacă se află în termenul de garanție, termostatul va fi reparat sau înlocuit gratuit.

Ventilul are scurgeri la exterior:

23. Șurubul presgarniturii este slăbit. Strângeți-l bine.
24. Inelul din presgarnitură este deteriorat. Miezul de ventil trebuie înlocuit. Cu ajutorul unelei speciale „Demo-Bloc”, miezul de ventil poate fi înlocuit în timpul funcționării instalației, fără a fi necesară golirea acesteia (vezi deasupra).
25. Miezul de ventil nu este înșurubat strâns. Strângeți-l bine. Eventual utilizați un miez nou (vezi și punctul 20).

Ventilul face zgomot:

26. În acest caz, este clar vorba despre inversarea turului cu retur.

Se aud zgomote de curgere:

27. Presiunea pompei (presiunea diferențială) poate fi redusă?

Dacă aveți întrebări, adresați-vă producătorului.

Drepturile rezervate asupra modificărilor.

101146596 01/2017



The Oventrop Quality Management System
is certified to DIN-EN-ISO 9001

EN

Thermostatic radiator valves Thermostats "Uni LH" and "Uni LD"

Installation instructions

Contents:

Page 5	General information Valve installation Thermostat installation Figures and symbols on the thermostat
Page 6	Limiting the control range
Page 7	Blocking the temperature setting Recalibration Cancellation of limitation or blocking
Page 8	Replacement of the gland nut Checklist for faults

General information

Thermostatic radiator valves control the room temperature by modifying the flow of hot water through the radiator. Often, there is only a minimum requirement for heat (especially in transition periods) and so the thermostats only open the valves a small amount. Consequently flow noises could occur due to high differential pressures. To prevent these noises, measures should be taken to influence the differential pressure; for example by using adjustable circulation pumps, manually adjustable bypass pipes, differential pressure regulators or differential pressure relief valves.

It is recommended to adjust the temperature of the supply pipe to the outside temperature, preferably by using a weather guided temperature controller.

Fur further information see "User instructions" and technical data sheets "Thermostats" and "Thermostatic radiator valves".

Valve installation

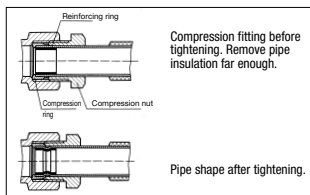
The radiator valve should be installed so that the thermostat is in a horizontal position and a good circulation of air is guaranteed. If this is not possible, a thermostat with remote sensor or with remote control should be used. It is most important that capillaries are not kinked or flattened.

The radiator valve is installed in the supply pipe to the radiator, with the flow in the direction of the arrow.

When using compression fitting, the thread of the fitting and the compression ring are slightly oiled at works. Do not use any additional lubricant! Do not allow the oil or lubricant to come into contact with the EPDM valve disc. EPDM is not oil resistant.

Only use Oventrop compression fittings.

It is important that the pipes are cut to the correct length at a right angle to the centre line. The ends of the pipe must be free of burrs and undamaged.



When using thin walled and very soft pipes, reinforcing sleeves have to be used. The reinforcing sleeve supports the pipe and provides the strength to enable the necessary compression. Reinforcing sleeves cannot be used on pipe with welded seams. The recommendations of the pipe manufacturers have to be observed in any case. If necessary, a practical "test" has to be carried out.

The special fittings "Cofit" may be used for the Oventrop composition pipe "Copipe". The installation instructions supplied with the fittings must be observed.

All radiators and pipework must be flushed thoroughly to prevent any problems caused by welding beads or dirt.

When converting old heating systems, it is recommended that a plastic strainer should be fitted at the inlet port of all radiator valves.

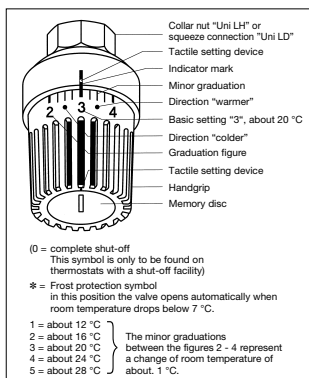
Do not fit the thermostat until all building work has been completed. During construction period, the valve can be operated with the screwed cap. The screwed cap is not to be used for permanent shut-off of the valve against system pressure (e.g. while radiator is removed). In this case protect the valve outlet with a metal cap.

Thermostat installation

To ensure an easy installation, the handgrip must be opened to the maximum position (figure "5"). In this position, the collar nut ("Uni LH") or the squeeze connection ("Uni LD") of the thermostat may be easily fitted to the valve body.

Turn the thermostat so that the indicator mark is facing up. Hold in this position and tighten collar nut without using excessive force.

Figures and symbols on the thermostat



Limiting the control range

The control range of the thermostat can be limited with the clips attached to the inner side of the handgrip. The clips can only be inserted on the **inner side** of the handgrip. The two bridges of a clip have each to be inserted into two grooves of the inner framework.

E.g.: Limiting a control range to a minimum of 16 °C (figure "2") and a maximum of 24 °C (figure "4") (e.g. for living rooms, old peoples' homes).



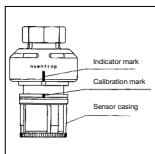
1

Photo 1: Remove the handgrip with the tool (item no. 1989100) or with a pin, e.g. with the push button of a pen. Insert the tool/pin in the hole provided on the lower side of the thermostat. By turning the handgrip to the shut-off position, it is easily removed (compare photo 16).



5

Photo 5: To limit the maximum control range, e.g. at figure "4" (equals approx. 24°C), the second clip should be fitted into the groove immediately **after** figure "4". (The groove directly opposite figure "4" thus remains free.)



2

Photo 2: After having removed the handgrip: Turn the sensor casing to the left until the calibration mark (bore or white stroke) is in line with the indicator mark.



6

Photo 6: Replace the handgrip so that figure "3" is in line with the indicator mark.



3

Photo 3: On the inner side of the handgrip you will find two clips in the "parking" position. They should be removed by sliding to the outside. (When not in use, the clips may of course be put back in the "parking" position.)



7

Photo 7: Push down handgrip with hand to secure. The control range of the thermostat is now limited and you can only set values between figure "2" and "4" (approx. 16 °C – 24 °C).



4

Photo 4: To limit the minimum control range, e.g. at figure "2" (equals approx. 16 °C), one clip should be fitted into the groove immediately **before** figure "2" as illustrated. (The groove directly opposite figure "2" thus remains free.)

Blocking the temperature setting

To prevent unauthorised tampering, any temperature setting of the thermostat can be locked. Example: Blocking temperature setting to figure "2". (equals approx. 16 °C, e.g. for hallways and bedrooms). To do so, first remove handgrip as described beside photo 1. Then turn sensor casing until the calibration mark (bore or white stroke) is in line with the indicator mark (as described beside photo 2).



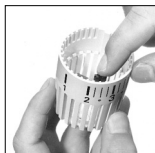
8

Photo 8: Replace handgrip **loosely** so that figure "3" is in line with the indicator mark.



9

Photo 9: Turn handgrip to figure "2" while pressing it gently. Remove handgrip. (The calibration on the sensor casing is now turned to the right.)



10

Photo 10: The two clips on the inner side of the handgrip are to be removed as described beside photo 3 and to be placed in the grooves immediately before and after figure "2". (The groove directly opposite figure "2" thus remains free.)



11

Photo 11: The handgrip now is to be replaced so that figure "2" is in line with the indicator mark. The setting is now blocked in position "2" (approx. 16 °C). Push down handgrip with hand firmly to secure.

Recalibration

The thermostat is adjusted at works to 20 °C = figure "3". Should this adjustment be altered, you can recalibrate as follows:



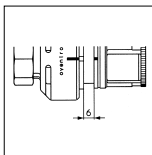
12

Photo 12: To remove the handgrip either the tool (item no. 1989100) or a suitable pin, e.g. the push button of a pen, should be inserted in the hole on the lower side of the thermostat. By turning the handgrip to the right into shut-off position, it is easily removed.



13

Photo 13: Remove handgrip. Turn sensor casing to the right until it is fully screwed into the body of the thermostat, then turn to the left again until the calibration mark (bore or white stroke) is in line with the indicator mark.



14

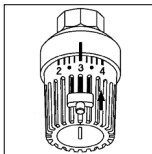
Photo 14: If the sensor casing is for some reason unscrewed completely from the body of the thermostat, please note that when replacing the element, because of the double start thread, the correct start thread is used. After recalibration, the distance between the body and the sensor casing has to be approx. 6 mm.



15

Photo 15: Replace handgrip so that figure "3" on the handgrip is in line with the indicator mark. Push down firmly with hand to secure.

Cancellation of limitation or blocking



16

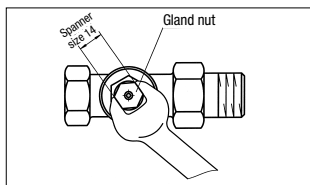
If the control range is limited or blocked with the clips, the handgrip cannot be removed as shown on photo 1 or 12. In this case the following method should be used:

Illustr.16: Blocked temperature setting: Insert tool (item no. 1989100) on top of the handgrip so that one bridge is in the groove immediately before and one bridge is in the groove immediately after the indicator mark. Push tool in the direction of arrow to loosen the clips. Remove tool. Limited control range: Turn the handgrip to minimum and maximum value respectively of set control range. Place tool on top of the handgrip so that one bridge is in the groove immediately before and one bridge is in the groove immediately after the indicator mark. Push tool in the direction of arrow to loosen clips. Remove tool.

The handgrip can now be removed as shown on photo 1. Remove clips and reposition.

Replacement of the gland nut

Remove thermostat from the valve. Unscrew the gland nut with a 14 mm key. Water will not escape as the valve is provided with an additional seal. Screw on new gland nut (item no. 1017501) and tighten with key. Replace the thermostat.



Note:

Not for valves "A (as from 2013), AV9, ADV9, CV9, RFV9, E, AQ, RFQ, EQ, and RF (as from 2014)".

Disposal

To protect the sensor liquid from escaping, the thermostat must not be destroyed when disposed of. The thermostat contains hazardous waste! Dismounted/defective thermostats can be returned to the manufacturer Oventrop. They will be disposed of professionally.

Check list for faults

The desired room temperature is not reached or maintained:

1. The flow temperature is set too low.
2. The circulation pump is not switched on.
3. The circulation pump or the flow temperature is controlled by a separate electric room thermostat.
4. The pump output is set too low.
5. The flow direction of the pump is reversed.
6. The heating pipe is throttled back or shut off.
7. With gravity fed heating systems, a circulation pump must be installed subsequently if necessary. Gravity systems are very sensitive to the presence of air in the system.
8. The radiator is covered by curtains, panelling etc. Use a thermostat with remote sensor.
9. Temperature at the thermostat differs widely from the ambient temperature due to poor siting. Use a thermostat with remote sensor.
10. The remote sensor is badly sited. The best height is about 1 m above the floor level.
11. The radiator selected is too small for the size of the room.
12. If the required temperature is only reached at a higher setting of the thermostat, recalibrate the thermostat (if desired).

The thermostatic radiator valve does not function:

13. The thermostat is not screwed tightly onto the valve.
14. The capillary of the remote sensor or the remote control was kinked or flattened. Use a new thermostat and install carefully.
15. If a strainer is used, has it become blocked? Remove valve, flush pipe thoroughly, clean strainer and re-install.
16. Air is reducing circulation in the radiator. Vent the radiator.
17. Air is interfering with circulation in the heating system. Fit an automatic airvent in a suitable position.
18. The valve seat was distorted, e.g. as a result of improper assembly in vice. Fit a new valve.
19. The thermostat was readjusted due to unauthorised tampering. Recalibrate thermostat (see page 7).

The valve cannot be shut off:

20. In most cases this is due to dirt particles on the valve disc, e.g. welding beads or rust particles. These particles can often be removed by repeatedly working the valve stem. To do this, the thermostat must be removed first. The valve insert must be replaced if the valve disc was damaged. The valve insert can be replaced without draining the system with the help of the "Demo-Bloc" tool specially developed for this purpose. If this is not successful, the valve insert must be removed after having drained the system and the residue has to be removed from the valve or the valve has to be replaced.
21. The frost protection responds. The crystal symbol * corresponds to a room temperature of about 7 °C. The valve will therefore open as soon as the temperature drops below this level, e.g. when ventilating the room.
22. The thermostat is defective and must be replaced. First test whether this is due to dirt or unauthorised tampering of the calibration. Screw on a new thermostat and send the old one back to the supplier for replacement. If still under guarantee, it will be repaired or replaced free of charge.

The valve leaks:

23. The gland nut is loose. Tighten it.
24. The O-ring seal of the gland nut is damaged. Replace the gland nut. The system does not have to be drained to do this (see above).
25. The valve insert is loose. Tighten. If necessary, use a new insert (compare point 20).

The valve rattles:

26. Supply and return pipe are reversed.

Flow noises occur:

27. Can the pump head (differential pressure) be reduced?

Please contact the manufacturer in case of further questions.



Certification Assurance Qualité
DIN EN ISO 9001.



Robinets thermostatiques Thermostats «Uni LH» et «Uni LD»

Instructions pour l'installateur

Contenu:

- Page 9 Informations générales
Montage du robinet
Montage du thermostat
Signification des symboles et chiffres sur le thermostat
- Page 10 Limitation de la plage de réglage
- Page 11 Blocage d'une valeur de réglage
Ajustage
Annulation de la limitation ou du blocage
- Page 12 Echange du presse-étoupe
Check-list pour la réparation
de dérangements

Informations générales

Les robinets thermostatiques règlent la température d'ambiance en modifiant le débit de l'eau de chauffage. Comme il y a souvent un besoin de chaleur réduit (surtout dans des périodes transitoires) et comme les robinets sont alors seulement ouverts un peu, des bruits d'écoulement peuvent se produire en cas de pressions différentielles trop élevées. Afin d'éviter de tels bruits, des dispositifs pour régler la pression différentielle devraient être installés, par ex. circulateurs à débit variable, conduites bypass à réglage manuel, régulateurs de pression différentielle ou soupapes différentielles.

Il est recommandé d'adapter la température de départ aux différentes températures extérieures, de préférence par une régulation de la température de départ en fonction des intempéries.

Pour informations complémentaires voir informations techniques «Thermostats» et «Robinets thermostatiques».

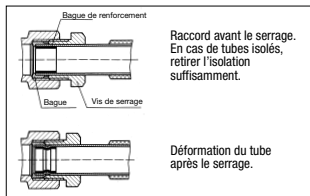
Montage du robinet

Le robinet de radiateur est à monter de telle façon que le thermostat puisse être posé en position horizontale et qu'une libre circulation de l'air ambiant autour du thermostat soit assurée. Sinon, l'installation d'un thermostat avec bulbe à distance ou commande à distance doit être envisagée. Les tuyaux capillaires ne doivent pas être pliés ou écrasés.

Le robinet de radiateur se monte sur l'aller du radiateur avec le sens de circulation correspondant à celui de la flèche.

Pour le raccordement sans brasage (raccords à serrage), le filetage du raccord et la bague sont légèrement huilés en usine. Ne pas utiliser de graisse supplémentaire! Le clapet en EPDM ne doit en aucun cas entrer en contact avec de l'huile ou de la graisse, le matériel EPDM ne résisterait pas à leur contact.

Utilisez exclusivement des raccords à serrage Oventrop. Les tubes doivent être coupés à angle droit. La coupe doit être sans bavure et le bout du tube non endommagé.



Lors de l'utilisation de tubes à paroi mince et de tubes souples il est nécessaire d'employer des bagues de renforcement. Le tube est alors calibré par la bague et donne la stabilisation intérieure indispensable pour rendre possible le serrage nécessaire. Pour des tubes avec cordons de soudure, des bagues de renforcement ne peuvent pas être employées.

Il faut absolument observer les recommandations des fabricants de tube. Si nécessaire, un essai préparatoire doit être réalisé.

Pour le tube multi-couches Oventrop «Copipe», les raccords spéciaux «Cofit» peuvent être utilisés. Les instructions de montage jointes aux raccords sont à respecter.

Rincer à fond la tuyauterie et les radiateurs afin d'éviter des dérangements causés par des perles de soudure ou d'impuretés.

En cas de transformation de vieilles installations de chauffage, il est recommandé de monter un tamis plastique à l'entrée de chaque robinet de radiateur.

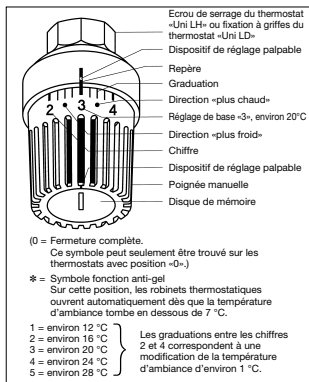
Il faut seulement monter le thermostat après que tous les travaux soient terminés. Pendant la période des travaux, le robinet peut être manoeuvré à l'aide du capuchon de protection. Le capuchon ne doit cependant pas être utilisé pour la fermeture permanente du robinet. En cas de radiateurs démontés, il faut fermer la sortie du robinet par un capuchon métallique.

Montage du thermostat

Afin d'assurer un montage facile du thermostat, il faut d'abord tourner la poignée vers la gauche jusqu'en butée (chiffre 5). Dans cette position, l'écrou de serrage («Uni LH») ou la fixation à griffes («Uni LD») du thermostat peuvent facilement être fixés au corps de robinet.

Orienter le thermostat de façon que le repère soit orienté vers le haut. Tenir le thermostat dans cette position et resserrer l'écrou de serrage sans forcer.

Signification des symboles et chiffres sur le thermostat



Limitation de la plage de réglage

Grâce aux deux clips incorporés dans la poignée manuelle (poignée graduée), la plage de réglage du thermostat peut être limitée vers le haut ou le bas à volonté. Les clips peuvent seulement être fixés **à l'intérieur** de la poignée manuelle. Pour ce faire, chacune des deux tiges du clip doit être positionnée dans une des deux nervures prévues à l'intérieur de la poignée manuelle.

Exemple: Limitation de la plage de réglage à une valeur de consigne inférieure de 16 °C (chiffre «2») et une valeur de consigne supérieure de 24 °C (chiffre «4») (par ex. pour salles de séjour, maisons de retraite).



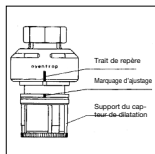
1

Photo 1: Retirer la poignée manuelle à l'aide de l'outil réf. 1989100 ou une pointe, par ex. l'embout d'un stylo. Enfoncer la pointe dans le trou sur la face inférieure du thermostat et par une simple rotation vers la droite jusqu'en butée, on retire facilement la poignée (voir photo 16).



5

Photo 5: Pour limiter la valeur de consigne supérieure, par x. sur chiffre «4» (environ 24 °C), faire glisser le deuxième clip dans la nervure **derrière** le chiffre «4». (La nervure en face du chiffre «4» reste libre.)



2

Photo 2: Après avoir retiré la poignée manuelle, tourner le support du capteur de dilatation vers la gauche jusqu'à ce que le marquage d'ajustage (perçage ou trait blanc) soit en face du trait de repère.



6

Photo 6: Repositionner la poignée manuelle pour que le chiffre «3» soit en face du trait de repère.



3

Photo 3: A l'intérieur de la poignée manuelle, se trouvent deux clips en «position d'attente» – comme sur la photo – que vous pouvez retirer. (Les clips, s'ils ne sont pas utilisés, peuvent bien sûr être remis en «position d'attente».)



7

Photo 7: Pousser avec la paume de la main la poignée manuelle pour l'enclencher. La plage de réglage du thermostat est ainsi limitée. Le réglage est maintenant limité de 2 à 4 sur la poignée (environ 16 °C à 24 °C).



4

Photo 4: Pour limiter la valeur de consigne inférieure, par ex. sur chiffre «2» (environ 16°C), faire glisser un clip dans la nervure **devant** le chiffre «2» comme sur le photo. (La nervure en face du chiffre «2» reste libre.)

Blocage d'une valeur de réglage

Pour éviter que la valeur de consigne soit éventuellement dérégulée, on peut bloquer le thermostat sur chaque valeur de consigne souhaitée. Exemple: Blocage sur chiffre «2» (environ 16 °C par ex. pour halles d'entrée, chambres à coucher). D'abord on retire la poignée manuelle comme démontré sur photo 1. Ensuite le marquage d'ajustage (perçage ou trait blanc) est positionné en face du trait de repère.



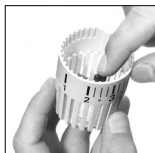
8

Photo 8: La poignée manuelle est positionnée **lâchement** pour que le chiffre «3» soit en face du trait de repère.



9

Photo 9: En poussant légèrement sur la poignée manuelle, tourner vers la droite pour que le chiffre «2» soit en face du trait de repère. Retirer la poignée manuelle. (Le marquage d'ajustage sur le support du capteur de dilatation est maintenant tourné à droite.)



10

Photo 10: Les deux clips à l'intérieur de la poignée manuelle sont retirés comme démontré sur photo 3 et sont positionnés dans une nervure devant et derrière le chiffre «2». (La nervure directement en face du chiffre «2» reste libre.)



11

Photo 11: La poignée manuelle est maintenant positionnée de telle manière que le chiffre «2» soit en face du trait de repère. La valeur de consigne est alors bloquée sur chiffre «2» (environ 16°C). Ensuite pousser avec la paume de la main pour que la poignée s'enclenche.

Ajustage:

Le thermostat est ajusté à 20 °C = chiffre «3» en usine. Dans le cas où l'ajustage serait dérégulé, on peut réajuster le thermostat en suivant les instructions suivantes:



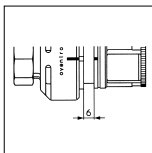
12

Photo 12: Retirer la poignée manuelle à l'aide de l'outil réf. 198 91 00 ou une pointe, par ex. l'embout d'un stylo. Enfoncer la pointe dans le trou sur la face inférieure du thermostat et par une simple rotation vers la droite jusqu'en butée, on retire facilement la poignée.



13

Photo 13: Retirer la poignée manuelle, puis tourner le support du capteur de dilatation vers la droite jusqu'en butée. Ensuite tourner vers la gauche jusqu'à ce que le marquage d'ajustage (perçage ou trait blanc) soit en face du trait de repère.



14

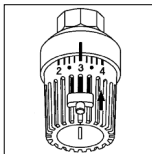
Photo 14: Dans le cas où le support du capteur de dilatation aurait été complètement dévissé, et avant de vouloir revisser, il est recommandé en raison du double filetage, de bien positionner le filetage correct. Après avoir revissé le capteur et l'avoir ajusté, l'écartement entre le support et le bord du capteur doit être d'environ 6 mm.



15

Photo 15: Repositionner la poignée manuelle de telle manière que le chiffre «3» soit en face du trait de repère, pousser et enclencher la poignée.

Annulation de la limitation ou du blocage



16

Quand la plage de réglage a été limitée ou bloquée à l'aide des clips, la poignée manuelle ne peut pas être retirée comme démontré sur photo 1 ou 12. Dans ce cas, suivre les instructions suivantes:

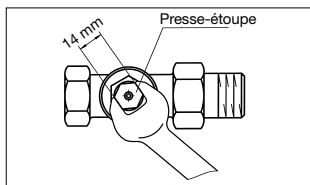
Photo 16: Valeur de réglage bloquée: Enfoncer l'outil réf. 198 91 00 dans la poignée

pour que les tiges de l'outil soient positionnées dans la nervure devant et l'autre derrière le trait de repère. Enfoncer l'outil en direction de la flèche qui de cette façon libère les clips. Retirer l'outil. Plage de réglage limitée: Tourner la poignée sur le réglage inférieur ou supérieur. Enfoncer l'outil dans la poignée pour que les tiges de l'outil soient positionnées dans la nervure devant et derrière le trait de repère. Enfoncer l'outil en direction de la flèche qui de cette façon libère les clips. Retirer l'outil.

Maintenant, on peut comme sur photo 1, retirer la poignée, enlever les clips et repositionner une nouvelle fois.

Echange du presse-étoupe

Desserrer le thermostat du robinet. Dévisser le presse-étoupe à l'aide d'une clé de 14 mm. Pas d'écoulement d'eau grâce à la double étanchéité du robinet. Visser le nouveau presse-étoupe (réf. 101 75 01) et serrer à l'aide de la clé. Remonter le thermostat.



Note:

Pas pour robinets «A (à partir de 2013), AV9, ADV9, CV9, RFV9, E, AQ, RFQ, EQ, und RF (à partir de 2014)».

Élimination

Lors de l'élimination du thermostat, celui-ci ne doit pas être détruit afin d'éviter un échappement du liquide contenu dans le bulbe.

Les thermostats nécessitent un recyclage spécial! Les thermostats démontés/défectueux sont repris par le fabricant Oventrop et sont éliminés professionnellement.

Check-list pour la réparation de dérangements

La température souhaitée n'est pas atteinte ou conservée:

1. La température de départ est réglée trop basse.
2. Le circulateur n'est pas mis en marche.
3. Le circulateur ou la température de départ sont réglés par un autre thermostat d'ambiance électrique.
4. La capacité du circulateur est réglée trop basse.
5. La direction de refoulement du circulateur est incorrecte.
6. La colonne de chauffage est étranglée excessivement ou fermée.
7. Si nécessaire, il faut poser une du circulateur dans une installation par thermosiphon. Les installations par thermosiphon sont sensibles à l'air dans le circuit.
8. Le radiateur est caché par des rideaux, revêtements ou similaires. Utiliser un thermostat avec bulbe à distance.
9. A cause de conditions d'installation défavorables, la température autour du thermostat montre de grandes déviations par rapport à la température d'ambiance. Utiliser un thermostat avec bulbe à distance.
10. La bulbe à distance est mal placée. Hauteur d'installation optimale: environ 1 m.
11. Le radiateur est choisi trop petit par rapport à la pièce.
12. Si la température souhaitée est seulement atteinte lors d'un réglage plus élevé du thermostat, le thermostat doit être réajusté (si désiré).

Le robinet thermostatique ne règle pas:

13. Le thermostat n'est pas serré à fond.
14. Le tuyau capillaire de la bulbe à distance est plié ou écrasé. Utiliser un nouveau thermostat. Faire attention en clouant!
15. En utilisant un tamis: Est-il obstrué? Démontez le robinet, rincez le tube, nettoyez le tamis et le remonter.
16. De l'air dans le radiateur. Purger.
17. De l'air dans la colonne de chauffage. Monter un purgeur d'air automatique dans un endroit approprié.
18. Le mécanisme a été déformé, par ex. par un mauvais prémontage dans un étau. Monter un nouveau robinet.
19. Le thermostat a été décalibré. Réajuster le thermostat (voir page 11).

Le robinet ne peut pas être fermé:

20. Le plus souvent, la cause sont des impuretés auprès du clapet, par ex. perles de soudure, particules de rouille. Ces impuretés peuvent souvent être éliminées en manœuvrant la tige quelques fois. Pour ce faire, le thermostat doit être démonté avant.

Si le clapet a été endommagé en fermant le robinet de force, le mécanisme doit être remplacé. Grâce à l'outil spécial de démontage «Demo-Bloc», le mécanisme peut être remplacé sans vidanger l'installation. S'il n'est pas possible de nettoyer le robinet de cette manière, le mécanisme doit être démonté après avoir vidangé l'installation. Les impuretés doivent alors être éliminées ou le robinet doit être remplacé.

21. La protection contre le gel répond. Le symbole * correspond à une température d'ambiance d'environ 7 °C. Le robinet s'ouvre dès que la température tombe en dessous de cette valeur, par ex. en aérant la chambre.
22. Le thermostat est défectueux et doit être remplacé. Veuillez examiner à l'avance si le défaut est causé par des impuretés ou si le thermostat a été décalibré. Visser un nouveau thermostat et retourner l'ancien thermostat en usine pour contrôle. Si la réclamation est justifiée, le thermostat est réparé ou remplacé sous garantie pendant la période de garantie.

Le robinet n'est pas étanche:

23. L'écrou presse-étoupe est desserré. Serrer à fond.
24. Le joint torique dans l'écrou presse-étoupe est détérioré. Remplacer l'écrou presse-étoupe. Il ne faut pas vidanger l'installation (voir point 20).
25. Le mécanisme est desserré. Serrer à fond. Remplacer le mécanisme si nécessaire (voir point 20).

Le robinet fait du bruit:

26. L'aller et le retour ont été inversés.

Des bruits d'écoulement se produisent:

27. Peut-on réduire la pression du circulateur (pression différentielle)?

Pour des renseignements supplémentaires veuillez contacter le fabricant.